

## **LLamada a comunicaciones**

### **Coloquio internacional**

#### ***El legado de Borges a través del mundo: Lectores y lecturas***

**Fecha:** 21-22 de noviembre de 2019

**Lugar:** Facultad de Letras y Ciencias Humanas  
Universidad Moulay Ismaïl. Meknès – Maroc

**Organizado por el:** Departamento de Lengua y literatura Francesas

#### **Argumentación expositiva**

Los textos de Borges no paran de viajar en el mundo entero. Fueron traducidos a muchos idiomas y siguen fascinando y fertilizando la literatura mundial. Pocas son las escrituras que inspiraron a tantos escritores y críticos en todos los campos disciplinarios. La de Borges, no solamente constituyó un intertexto universal inagotable sino que ofreció a sus lectores un infinito placer, renovado constantemente. Más de un siglo tras su nacimiento, y más de treinta años después de su desaparición, este autor es más vivo que antes. Su escritura vuelve a ser la alegoría del pensamiento humano, la cual, a través de una lengua elegante, traduce sus pensamientos, sus sueños así como sus emociones. La literatura del autor argentino refleja la complejidad del mundo moderno al optar por formas de escritura breve, concisas pero profundas.

Para Borges, los escritos y las producciones literaria se inscriben en el marco de la re-escritura de un mismo texto que pertenece a un solo y único autor. La noción de re-escritura le permite inscribir su obra en el marco de la literatura universal ya que aprovecha y se nutre de muchas literaturas que le influenciaron e inspiraron. Así, manifestó su interés por la literatura occidental y oriental. La referencia a estas literaturas está fuertemente presente tanto en sus relatos como en sus ensayos. Se inscriben en primer lugar *Las Mil y una noches*, *La Divina Comedia*, *Don Quijote* y una multitud de autores universales tales como Shakespeare, Homero, Yeats, Averroes, Schopenhauer y bien otros.

En el siglo XXI, la literatura de Borges vuelve a ser a su vez un intertexto inevitable de muchas obras contemporáneas. Su estética y su sutil retórica marcaron a muchas generaciones de escritores y generaron toda una producción en el mundo entero, que lleva sus huellas. Los mundos creados por Borges intrigan y seducen, intimidad y embrujan. En América Latina, en América del Norte, en Europa, en Asia y en África, Borges está fuertemente presente y no cesa de inspirar a escritores y críticos tales como Mario Vargas Llosa, Néstor Ibarra, Roger Caillois, Umberto Eco, Michel Lafon, Maurice Blanchot, Abdelfattah Kilito, Tahar Ben Jelloun, Abdelhak Serhane, Raphaël Lellouche, Antoine Compagnon y tantos otros.

Los temas borgesianos parecen a primera vista abstractos, sofisticados y muchos intelectuales se ven en el centro de las preocupaciones y cuestionamientos del hombre del siglo XXI, del hombre de todo tiempo: el Tiempo, la Creación, la Identidad, la Metafísica, el Labirinto, el Infinito, lo Posible e Imposible... En consecuencia, la intertextualidad vuelve a ser el lugar de una interculturalidad en que cada uno de sus lectores se encuentra y auto reflexiona. *L'autre devient le même*<sup>1</sup>, cada uno de sus lectores según su cultura y su experiencia.

Este Coloquio internacional tiende ante todo a reunir a los lectores, admiradores y especialistas de Borges con el fin de esbozar un estado actual de la situación de la investigación sobre Borges, sus orientaciones poéticas, filosóficas, metafísicas... El texto borgeano, por su carácter interdisciplinario se presta particularmente a los estudios comparativos. Hoy en día, nuevos métodos y aproximaciones se imponen para abordar el pensamiento y el texto de Borges. Además de la cuestión relativa a la historia literaria, de la reescritura y de la multiplicidad de las voces narrativas, el legado borgiano posee las características de un texto transversal y transcultural.

La dimensión didáctica es otro componente que merece todo nuestro interés. Este coloquio brinda la posibilidad de plantear las siguientes hipótesis: ¿Cómo se enseña a Borges en nuestras universidades u otras Instituciones de la enseñanza superior? ¿Qué lugar ocupa en nuestros currículos y en nuestros programas de enseñanza? ¿Qué recepción le reservamos en nuestras clases y anfiteatros?

Borges, el autor a caras múltiples, *lui qui fut tant d'hommes*<sup>2</sup> (él que fue tantos hombres) [*« Moi qui fus tant d'hommes »*], nos invita hoy a descubrir su texto en un marco comunicacional, crítico y didáctico.

---

<sup>1</sup> Con referencia a la obra de Borges *L'autre, le même*, [*El Otro, el mismo*], traducción de Jean Pierre Bernès y Nestor Ibarra, ins *Œuvres complètes*, edición establecida, presentada y anotada por Jean Pierre Bernès, Bibliothèque de la Pléiade, tomo II, 1999

<sup>2</sup> Alusión aquí a su poema « Regret d'Héraclite » in *L'Auteur et autres textes*.

El intertexto árabe es un componente predilecto en la literatura de Borges, tanto en la ficción como en el ensayo y la poesía. Polígloto como era, Borges consideró su ignorancia del árabe como un échec<sup>3</sup> Meses antes de su desaparición, se puso a aprender esta lengua con la esperanza última de leer a los autores árabe en su lengua. Críticos e investigadores marroquíes se interesaron por este tipo de intertextualidad, que será también uno de los centros de intereses de este coloquio,

- ***Ejes de investigación propuestos:***

-

- I- Recepción de la obra borgesiana en el siglo XXI. ¿Qué es leer a Borges en el siglo XXI?
- II- Borges y la interdisciplinaridad
- III- Los textos de Borges: un intertexto universal
- IV- Borges y el mundo árabe
- V- Borges en Marruecos, ¿Qué presencia?
- VI- Enseñar la obra de Borges: aproximaciones y métodos

-***Modalidades de presentación:***

- Lenguas del coloquio: **francés, inglés, español y árabe**

- ***Gastos de matrícula, (una vez aceptada la comunicación)***

- Profesores investigadores: **800 MAD, 80€** (Cubre los gastos de dos comidas, una noche de hotel y los documentos del coloquio)

- Doctorandos: **300 MAD, 30€**

-***Calendario:***

- Fecha límite para mandar las propuestas: **30 de mayo de 2019** (Título y un resumen de unas diez líneas acompañados de una breve nota bibliográfica. Mandar las propuestas al siguiente correo electrónico: [zlhoui@yahoo.fr](mailto:zlhoui@yahoo.fr))

- Fecha de envío de notificaciones de aceptación: **15 de julio 2019**

- Fecha de envío de la comunicación: **15 octubre 2019**

- ***Comité científico:***

---

<sup>3</sup> « La quête d'Averroes », in L'Aleph

Abdelfattah Kilito, Profesor emérito, escritor Professeur émérite, écrivain, Universidad Mohamed V, Rabat

Zohra Lhioui, Universidad Ismaïl, Meknès

Abdelatif Limami, Universidad Mohamed V, Rabat

Saïd Allouche, Universidad Mohamed V, Rabat

Nadia Lachiri, Universidad Moulay Ismaïl, Meknès

Fatiha Taïb, Universidad Mohamed V, Rabat

Mohamed Lehdahda, Universidad Moulay Ismaïl, Meknès

Driss Aabiza, Universidad Mohamed V, Rabat

Mohssine Nachit, Universidad Moulay Ismaïl, Meknès

Driss Bouyahya, Université Moulay Ismaïl, Meknès

Driss Aït Zemzami, Universidad Moulay Ismaïl, Meknès

Bouchra Benbella, Universidad Moulay Ismaïl, Meknès

**- Comité de organización:**

**Responsable:** Zohra Lhioui

**Miembros:** Abdellah Stitou, Mohamed Lehdahda, Fouad Mehdi, Mokhtar Belarbi, Touria Oulhri, Mohamed Bouazzaoui, Amal Chekrouni, Hassan Fathi, Mohssine Fathi

-Contactos para toda información: [zhioui@yahoo.fr](mailto:zhioui@yahoo.fr)

-Teléfono: desde el extranjero : 00 212 661350337, desde Marruecos: 0661350337